

UNIDAD III

FORMACIÓN DE PALABRAS

Un aspecto importante cuando se aprende español o inglés es la cantidad de palabras que tienen las mismas raíces de las Lenguas Romances en el idioma Inglés. Esta situación ofrece con frecuencia una cantidad de palabras cuya escritura es similar en ambos idiomas y pueden tener un significado equivalente. No obstante, sucede que en ocasiones esta similitud sólo alcanza hasta su forma escrita, ya que a la hora de traducirse existe una diferencia bien marcada en significado.

1.- Cognates / Cognados

Son aquellas palabras que se escriben y pronuncian igual o similar en ambos idiomas y su significado es el mismo. Ej.

Technology	important	illuminated
Drama	energy	apart
Philosophy	infusion	parts
Error	anecdote	colonies
Doctor	different	natural

2. - False cognates / falsos cognados

Son aquellas palabras cuya escritura y pronunciación son iguales o similares pero su significado es distinto en ambos idiomas. Ej.

Assist (ayudar)	Success (éxito)
Lecture (conferencia)	Actually (realmente)
To realize (darse cuenta)	exit (salida)
Attend (asistir)	

3. - Affixes: (prefixes / suffixes)

Los afijos (affixes) son morfemas, es decir, formas gramaticales, que se colocan al comienzo (prefijos) o al final (sufijos) de un morfema base. Un afijo usualmente es un morfema que no puede permanecer solo por ejemplo: fut, ly, ity, un, dis, ness. Hay excepciones como: able, like y less.

Hay dos tipos de morfemas:

- Los morfemas libres (free morphemes) son unidades que pueden funcionar como palabras.
- Los morfemas derivados (bound morphemes) que no pueden funcionar solos y carecen de significado sino no están adheridos a un morfema libre.

Los morfemas derivados son también llamados afijos (affixes) y se dividen en: prefijos (prefixes) y sufijos (suffixes).

- **Prefixes / prefijos**

Los morfemas que se añaden al comienzo de una palabra o morfema libre. El inglés moderno ha recibido gran influencia de estos prefijos que provienen del latín, griego y del inglés antiguo o medio. En otras palabras, son partículas que se anteponen a

las palabras (base o raíz) para formar nuevas palabras con diferente significado y distintas funciones gramaticales y semánticas.

Algunos prefijos pueden ser independientes, cuando funcionan como preposiciones: over, under, out, in, etc.

Los prefijos tienen significados generales muy amplios, tales como: de negación, de oposición, de exceso, etc., y uno de ellos en particular puede aparecer en cientos de palabras. Ejemplos:

Prefijo	Significado	Ejemplos	Palabra base	Equivalente
A	Oposición, negación	asymmetric	symmetric	asimétrico
IN	Negación	inaccurate	accurate	Inexacto
IM	Negación (se usa delante de p,b,m)	imperfect	perfect	Imperfecto
IR	Negación (se usa+ delante r)	irrelevant irregular	relevant regular	irrelevante irregular
UN	Negación	unfair unable	fair able	Injusto incapaz
Mal	Defectuoso o fuera de lo normal	malfunction maladjusted	function adjusted	Malfuncionamiento inadaptado
Hyper	Exceso, superioridad	hyperacidity hypercritical	acidity critical	hiperacidez crítico severo
hypo	inferioridad	hypoacidity	Acidity	De baja acidez
Sub	Debajo, inferioridad	subnormal substructure	Normal structure	Subnormal subestructura
Over	exceso	Over loaded	Loaded	Sobre cargado
Anti	oposición	antibody	Body	Anticuerpo
Co	Con, unión	Coexist	Exist	Coexistir
Pre	Antelación, antes	Precondition	Condition	Precondición
Post	Después de subsiguiente	Postmodern post war	Modern war	Postmoderno postguerra
Peri	Alrededor de	Perimeter	meter	Perímetro
Re	Repetición	Reorganize refill	Organize fill	Reorganizar Llenar de nuevo
Bi	Dos	Biconcave	concave	Bicóncavo
Mega	Un millón	Megahertz	hertz	Megahertz
Semi	Mitad	Semicircle	circle	Semicírculo
Hemi	Mitad	Hemisphere	sphere	Hemisferio

4.- Suffixes (sufijos)

Los sufijos son morfemas o partículas que se añaden al final de un morfema base o palabra base (raíz), de la cual se deriva una nueva, adquiriendo un significado distinto. Los sufijos no tienen existencia independiente y por consiguiente al ser separados de la palabra carecen de valor semántico.

4.1.- Los sufijos se clasifican en derivacionales e inflexionales

Son aquellos que añadidos a una palabra cambian el significado de ésta e incluso su función. Los sufijos derivacionales determinan siempre una categoría gramatical y

están limitados a ésta. Así vemos que hay sustantivos que se derivan de verbos, de adjetivos o de otros sustantivos y adverbios que se derivan de sustantivos.

4.2.-Clasificación de los sufijos derivacionales según la clase gramatical

a) Sustantivos derivados cuya base es un verbo

Verbo base +	Sufijo =	Sustantivo derivado	Equivalente
Work	-er	worker	Trabajador
Boil		boiler	Caldera
Observe		observer	Observador
write		writer	Escritor
Read		reader	lector
React	-or	reactor	reactor
Conduct		conductor	conductor
Calculate		calculator	calculadora
Export	-ation	exportation	exportation
Create		creation	creación
Investigate		investigation	Investigación
Move	-ment	movement	Movimiento
Develop		development	Desarrollo
Equip		equipment	Equipo
Read	-ing	reading	lectura
Bear		Bearing	rolinera
train		training	entrenamiento
accept	-ance	acceptance	aceptación
exist	-ence	existence	existencia
Use	-age	usage	uso
shrink		shrinkage	encogimiento

b) Sustantivos derivados que tienen como base un adjetivo

Adjetivo base +	Sufijo =	Sustantivo derivado	Equivalente
Soft	-ness	softness	suavidad
Hard		hardness	dureza
Active	-ity	activity	actividad
Capable		capacity	capacidad
Difficult	-y	difficulty	dificultad
Accurate	-cy	accuracy	exactitud
Relevant	-ce	relevance	pertinencia

Convenient	convenience	ventaja
------------	-------------	---------

c) Sustantivos derivados que tienen como base otro sustantivo

Sustantivo base +	Sufijo =	Sustantivo derivado	Equivalente
Physics Chem – (from chemistry)	-ist	physicist	físico
Engine	-er	engineer	ingeniero
Techni – (from technique)	-i(an)	technician	Técnico especialista
Statistic		statistician	Estadístico
Relation	-ship	relationship	relación
member		membership	condición de miembro
Mouth Spoon Hand	-ful	mouthful spoonful handful	bocado cucharada puñado
Chin (from china)		Chinese	Chino
Portugu (from portugal)	-ese	Portuguese	Portugués
japan		japanese	Japonés
Sustantivo base +	Sufijo =	Sustantivo derivado	Equivalente
Ideal Impresión Buddh (from buda)	-ism	Idealism Impressionism buddhism	Idealismo Impresionismo budismo
Geo Bio techno	-logy	Geology Biology technology	Geología Biología tecnología

d) Formación de adjetivos derivados, cuya base es un sustantivo

Sustantivo base +	Sufijo =	Adjetivo	Equivalente
Use Success delight	-ful	useful successful delightful	útil exitoso delicioso
Gas Danger pore	-ous	gaseous dangerous porous	gaseoso peligroso poroso

Sand Cloud	-y	sandy cloudy	arenoso nublado
Harm Motion Stain	-less	harmless motionless stainless	Inofensivo Inmóvil Inoxidable
Swed (from sweden) fool	-ish	Swedish foolish	Sueco Tonto
Word gold	-en	Wooden golden	de madera dorado
Volcan (from volcano) metal	-ic	volcanic metallic	Volcánico metálico
Region Physics coast	-al	Regional Physical coastal	Regional Físico Costera (de la costa)
Flamm (from flame) reason	-able	Flammable reasonable	Inflamable Razonable

c) Formación de adjetivos derivados, cuya base es un verbo

Verbo base +	sufijo	Adjetivo derivado	Equivalente
Read Predict respect	-able	Readable Predictable Respectable	Legible Predecible Respetable
Convert Divis(from divide)	-ible	Convertible divisible	Convertible divisible
Comparat (compare) select	-ive	Comparative Selective	Comparativo Selectivo
Amaz (e) Interest Remain Revolve	-ing	Amazing Interesting Remaining revolving	Asombroso Interesante Restante Giratorio
Serv(e) Pleas(e)	-ant	Servant pleasant	Sirviente Agradable (placentero)

Differ	-ent	Different	diferente
--------	------	-----------	-----------

f) Formación de verbos derivados, cuya base es un sustantivo o un adjetivo

Sustantivo o adjetivo base +	Sufijo =	Verbo derivado	Equivalente
Simpl (e) Cod (e) Intens (e)	-ify	Simplify Codify intensify	Simplificar Codificar Intensificar
Quick Loos (e) Tight	-en	Quicken Loosen tighten	Acelerar Aflojar/soltar Apretar
Critic Industrial organ	-ize	Criticize Industrialize organize	Criticar Industrializar organizar

g) Formación de adverbios derivados cuya base es un sustantivo, una preposición o un adjetivo

Sustantivo base +	Sufijo =	Adverbio derivado	Equivalente
East Wind	-wards	Eastwards Windwards	Hacia el este Hacia el viento
Preposición base + Up back		Upwards Backwards	Hacia arriba Hacia atrás
Leisure Week month	-ly	Leisurely Weekly monthly	Cómodamente (sin apuros) Semanalmente Mensualmente
Adjetivo base + Easy Slow deep	-ly	Easily Slowly deeply	Fácilmente Lentamente Profundamente

En Inglés, al igual que en Español existen palabras derivadas compuestas a veces por dos (2) o más sufijos o por un prefijo y varios sufijos. Ej.

a) Hipersensitiveness

Hiper +	Sensit +	Ive +	ness
(prefijo)	Sustantivo base	(sufijo)	(sufijo) =
superioridad	(sense)	-ive = adjetivo	Sustantivo abstracto

b) unbelievable

Un + (prefijo) negación	believe + Verbo base (believe)	able (sufijo) = adjetivo
-------------------------------	--------------------------------------	-----------------------------

B.- Sufijos Inflexionales

Se emplean para cambiar el tiempo, número de una palabra (plural) e indicar la forma posesiva anglosajona. No cambian la función gramatical.

Hay ocho tipos de sufijos inflexionales en inglés:

a) Pasado (-ed)

To test – tested

To introduce – introduced

ejemplo: They tested the device last year.

b) Participio pasado (-ed /-en)

Ej:

- we have formulated a new hypothesis
- They have taken some igneous rocks samples.

c) 3^{ra} persona del singular (-s / -es)

Ej:

- The forest holds a huge reserve of nutrients.
- The airplane flies over the oil fields.

d) Progresivo (-ing)

Ej:

- They are using complex procedures.

e) Comparativo (-er)

Ej:

- Steel is harder than copper.

f) Superlativo (-est)

Ej:

- Diamond is the strongest substance.

g) Plural (-s /-es)

Ej:

- Minerals can have slight variations in their composition.
- Volcanoes emit a variety of gases.

h) Posesivo Anglosajón (-`s)

Ej:

- The earth`s story

- The user`s manual.

5.) Palabras compuestas (compound words)

Son aquellas que se forman por la unión de dos o más palabras. Existen tres formas o tipos de palabras compuestas: forma cerrada, forma con guión y forma abierta.

- ❖ **Forma cerrada (closed form):** son aquellas donde las palabras se han fusionado. Cada componente tiene su propio significado. Cuando dos palabras se juntan, la nueva palabra contiene elementos de ambas. Algunas palabras son compuestas con preposiciones indicando dirección, tales como: “downstairs” o “inside”; otras son compuestas con sustantivos como: gaslight, motorcycle, etc.
- ❖ **Forma con guión (hyphenated form):** en esta forma se usan guiones para superar las palabras que forman la palabra compuesta.

Ejemplo:

Neon-filled-glass tube
Short-lived micro-organism
One-to-one teaching.
merry-go-round

En estos ejemplos los guiones se colocan en los modificadores compuestos que preceden al sustantivo o palabra a ser modificada.

Para evitar ambigüedad y confusión, el guión se utiliza con los prefijos: ante-, anti-, bi-, co-, contra-, macro-, non-, post-, pre-, super-, semi-, out-, pro-, over-, intra-, inter-, etc

Ej: anti-aircraft, macro-instruction, non-ferrous, post-operative, sub-atomic, inter-connected.

Se usa guión cuando la siguiente palabra comienza con mayúscula.

Ej: Pre-civil war, non-catholic.

También se usa guión cuando expresiones numéricas forman parte de las palabras compuestas.

Ej: Three-century history
eighty-year-old scientist.

- ❖ **Forma abierta (open form)** es cuando dos palabras o parte de palabras están asociadas sin estar unidas. Algunas reglas para la forma abierta:

- ✓ No se usa guión en modificadores compuestos si el primero es comparativo o superlativo.

Ej: upper division courses, better paid workers, higher income bracket.

- ✓ No se usa guión en compuestos temporales si están claros y en secuencia normal.

Ej: Chemical dependency program
Interior design certificate

Health care institution

- ✓ Las palabras compuestas formadas de un participio presente o pasado y un sustantivo se mantienen abiertas.

Ej: freezing point
specialized team

Las palabras compuestas formadas con partes que finalizan en -ly y un nombre, también se escriben por separado.

Ej: increasingly freezing level
Unusually accurate predictions

A.- Los sustantivos compuestos pueden estar formados por las siguientes formas:

1) “Sustantivo + verbo”

- sunrise (salida del sol)
- earthquake (terremoto)
- landslide (deslizamiento)
- frostbite (congelación)

Ej: Landslides are usually produced by earthquakes.

2) “Verbo + sustantivo”

- driftwoods (desechos marinos)
- turntable (plato giratorio)
- tugboat (remolcador)
- treadmill (Molino de rueda)

Ej: Plenty of driftwoods were floating near the shore.

3) “Presente participio + sustantivo

- investigating committee (comité de investigación)
- freezing point (punto de congelación)
- drinking water (agua potable)
- waiting room (sala de espera)

Ej: The investigating committee studied the new proposition.

4) Sustantivo + “present participle”

- air conditioning (acondicionador de aire)
- hand writing (escritura en manuscrito)
- letter writing (redacción de cartas)

Ej: The air conditioning is out of order.

5) Sustantivo + sustantivo

- computer-designer
- hydrogen bomb
- tape-measure
- oil well
- gaslight

Ej: Hydrogen bomb must be handled with care.

6) Adjetivo + sustantivo

- white board (pizarra acrílica)
- loudspeaker (alta voces)
- blueprint (heliografía)

Ej: There were not loudspeakers for that reason; we could not hear his lecture.

B) Los adjetivos compuestos pueden estar formados:

1) Sustantivos + sustantivos con la terminación “ed”

- paper-backed (book) / edición barata
- suntanned (complexion) / piel dorada

Ej: Indians living in the tropics have a suntanned complexion.

2) Adjetivo + sustantivo con la terminación “ed” o sin ella.

- Flat-topped (mountains) / montañas de cima aplanada.
- Deep-sea (plants) / plantas de aguas profundas.
- Warm-blooded (animals) / animales de sangre caliente.

Ej: Flat-topped Mountains are formed by erosion.

3) Numeral + sustantivo con la terminación “ed”.

- Ten-wheeled (truck)
- Eight-pistoned (engine)

Ej: It was replaced by an eight-pistoned engine

4) Adjetivo + “past participle”

- Well-known (scientist)
- Wide spread (news)
- Well-equipped (laboratory)

Ej: This well-equipped laboratory will be very useful in the future.

5) Adjetivo o adverbio + “present participle”

- Wild looking (area) / área con panorama salvaje.
- Ever lasting (experience) / experiencia duradera.
- Far-reaching (goal) / objetivo a largo plazo.

- High-sounding (noise) / ruido de alta frecuencia.

Ej: Unfortunately his far-reaching goal was not attained.

6) Sustantivo + “present participle”

- Time-wasting (activity) / actividad innecesaria.
- Breath-taking (experience) experiencia asombrosa.

Ej: They believe that it was a time-wasting activity.

7) Sustantivo + “past participle”

- Man-made (satellites) / satélites hechos por el hombre
- Home-made (detector) / detector hecho en casa

Ej: Man-made satellites have been sent to outer space.

8) Numeral + sustantivo + adjetivo

- Two-inch-wide (box)
- 1.500-foot-high pick

Ej: This can be kept in a two-inch-wide box.

9) Adjetivo +adjetivo

- Socio-economic (development)
- Anglo-American (writer)

Ej: The industrial Revolution brought about socio-economic changes.

10) Sustantivo + adjetivo

- Ash-blond (color) / color Amarillo ceniza
- Ocean-green (color) / color verde océano
- Duty-free (store) / tienda libre de impuestos.
- fire Proof (building) / edificio a prueba de incendios.
- Ej: Scientists must wear radiation proof (ed) clothes for protection